

29. internationales forum des jungen films berlin 1999

73

49. internationale
filmfestspiele berlin

SARA

Land: Deutschland 1998. **Produktion, Buch, Regie, Schnitt:** Syd Atlas, Uwe Lauterkorn. **Kamera:** Chris Rowe. **Kameraassistentz:** Jutta Kemperman. **Ton:** Cornelius Sarges, Joachim Fleischacker.

Format: Video, Farbe. **Länge:** 73 Minuten.

Sprache: Deutsch.

Uraufführung: 18. Februar 1999, Internationales Forum, Berlin.

Weltvertrieb: Syd Atlas & Uwe Lauterkorn, Danziger Str. 84, 10405 Berlin, Deutschland. Tel. & Fax: (49-30) 441 50 12. e-mail: uwe_l@topmail.de

Inhalt

Bilder aus Berlin. Man sieht die Straßen Berlins und seine Einwohner, Autos und Passanten.

Auch die renovierte Synagoge an der Oranienburger Straße, und plötzlich Kleinigkeiten in irgendeiner Wohnung. Im Off beginnt eine Frauenstimme zu erzählen. Die Stimme gehört Sara, die von ihrer Kindheit in Czestochova in Polen erzählt.

Irgendwann sieht man Sara auch. Sie liest, sie isst. Und sie erzählt wichtige Erlebnisse aus ihrem Leben: wie sie als Kind in ein Ghetto, später in ein Konzentrationslager kam, das gegen Ende des Kriegs befreit wurde. Nach Kriegsende lebte sie erst in Israel, später in der DDR.

Und während sie erzählt, sieht man immer wieder das Berlin unserer Tage. Die Baustellen, die Passanten, den Straßenverkehr, Neubauten und Neuheiten.

Karsten Troyke gibt Konzerte in den Hackeschen Höfen. Er singt jiddische Lieder, die er zum größten Teil von Sara gelernt hat. Sie hatte sie nicht vergessen.

Zwei Männer sprechen über das auserwählte Volk und diskutieren mit Sara über die jüdische Identität: ihre zwei Söhne.

Berlin – die Hauptstadt von Deutschland. Einwohner: 3,5 Millionen. Sara: ein Leben unter vielen.

Syd Atlas und Uwe Lauterkorn über ihren Film

Wir gehören beide zu der sogenannten 'dritten Generation'. Unsere Absicht war es, einen Film zu machen, der aus der sonst üblichen Flüchtigkeit des Vorbeigehens eine Begegnung mit einem Menschen ermöglicht.

Der Film ist das Porträt einer siebzig Jahre alten polnisch-jüdischen Frau, Sara, die seit 1961 in Berlin lebt. Manche würden sagen, es ist ein Film über eine Holocaustüberlebende – andere, daß es ein Film über eine Frau in Berlin ist. Und wiederum andere sehen darin einfach eine Geschichte über Leute, an denen man täglich vorbeigeht. Der Film wurde gemacht, indem man eine der Vorbeigehenden angehalten, sie befragt und ihr zugehört hat. Erzählt wurde uns ein Stück Geschichte aus einem ganz persönlichen Blickwinkel.

Obwohl der Holocaust eine sehr große und äußerst tragische Rolle in Saras Leben gespielt hat, sollte nicht er das zentrale Thema werden, sondern das Davor und das Danach. Der Holocaust wird in Dokumentarfilmen meist so vorsichtig behandelt, daß keine

Synopsis

Images of Berlin. You see Berlin's streets, its inhabitants, cars, pedestrians.

Then the renovated synagogue on Oranienburger Street and suddenly the small things in someone's apartment. Offscreen a woman's voice begins. The voice belongs to Sara. She tells about her childhood in Czestochova in Poland.

At some point you see Sara, too. She reads. She eats. And she talks about important experiences in her life. How she came into a ghetto as a child, then into a concentration camp. And later her 'liberation'. About Israel and her emigration to the German Democratic Republic (GDR).

And while she is telling this, you see again and again the images of everyday Berlin. The construction sites, the pedestrians, the traffic, the newness.

Karsten Troyke gives concerts in the Hackesche Höfe. He sings Yiddish songs most of which he learned from Sara. She never forgot them.

Two men talk about the chosen people and discuss Jewish identity with Sara. Her two sons.

Berlin – the capital of Germany. Population – 3.5 million. Sara – one life among many.

Syd Atlas und Uwe Lauterkorn about their film

We both belong to the so-called 'third generation'. Our goal was to make a film which would make possible an indepth encounter with a person whom one would usually just fleetingly pass by on the street. The film is a portrait of a 70-year old Polish-Jewish woman, Sara, who has lived in Berlin since 1961. Some would say it is a film about someone who survived the Holocaust –, others that it is a film about a woman living in Berlin. For others it could just be anyone – a story about people who walk by you everyday. The film was made by stopping one of those people who walk by, asking questions and listening. We hear a piece of history from a completely personal perspective.

Although the Holocaust played a very big and extremely tragic role in Sara's life, this documentary is also the story of her 'before' and 'after'. Because of the usually over-careful handling of the Holocaust theme, a real grappling



wirkliche Auseinandersetzung möglich ist. Dadurch werden Klischees bestätigt – Klischees von Deutschen, Klischees von Juden, sogar das Klischee des Dokumentarfilms, in dem Mittel wie traurige Musik und schockierende Bilder benutzt werden, um die 'richtige Reaktion' hervorzurufen. Wir haben Sara aus einem gewissen Abstand heraus porträtiert, um mehr als eine Augenblicksbetroffenheit zu erzeugen. Es gibt kein Klischee, weder in SARA, dem Dokumentarfilm, noch in Sara, der Frau. Beschrieben wird die Frau, die in Berlin lebt, die den Holocaust überlebt hat und die an einem vorbeigeht. Wir dokumentieren ihre offene und konkrete Art zu erzählen und geben dem Zuschauer genug Zeit und Raum zu reflektieren und Saras Geschichte in seinem Alltag nachklingen zu lassen.

Biofilmographien

Die jüdische Amerikanerin **Syd Atlas** wurde 1967 in Brooklyn, New York, geboren. Von 1985 bis 1989 studierte sie Theater an der Brown University in Providence, Rhode Island. 1992 zog sie nach Berlin und trat in vielen überwiegend selbst geschriebenen One-woman-Shows auf. SARA ist ihr erster Film.

Uwe Lauterkorn wurde 1958 in Köln geboren und machte nach dem Abitur eine Ausbildung als Schnittassistent bei Herbert Vesely, Valie Export und Frank Novotny in Wien. 1982 bis 1987 arbeitete er in München als Schnittassistent und Cutter für Margarethe von Trotta, Volker Schlöndorff, Wolfgang Petersen, Alexander Kluge, Edgar Reitz und viele andere. Seit 1987 lebt er in Berlin und ist als Cutter und Soundeditor u.a. für Dani Levy, Leo Penn und Michael Stock tätig. Seit 1992 arbeitet er außerdem als Photograph.

with the issue is made difficult. Clichés are reinforced – clichés of Germans, clichés of Jews, even the cliché of the documentary film, where methods such as sad music and shocking images are used to create the 'right' reaction. We filmed Sara maintaining a certain distance, so as to inspire more than just a momentary sympathy. There are no clichés in SARA, the documentary film, nor in Sara, the woman. It is the story of a woman who lives in Berlin, survived the Holocaust, and walks by you every day. The film documents her open and concrete way of telling a story, allowing the viewers enough time and space to reflect how Sara's story still echoes in their daily life today.

Biofilmographies

The Jewish American **Syd Atlas** was born in Brooklyn, New York in 1967. Between 1985 and 1989 she studied drama at the Brown University in Providence, Rhode Island. In 1992 she moved to Berlin, performing predominantly in one-woman-shows which she wrote herself. SARA is her first film.

Uwe Lauterkorn was born in Cologne in 1958 and trained as an editor with Herbert Vesely, Valie Export and Frank Novotny in Vienna. From 1982 to 1987 he worked in Munich as an assistant editor and editor for Margarethe von Trotta, Volker Schlöndorff, Wolfgang Petersen, Alexander Kluge, Edgar Reitz and many others. He has been living in Berlin since 1987, working as both editor, sound editor for Dani Levy, Leo Penn, Michael Stock and others. Since 1992 he also worked as a photographer.